



**USAID**  
FROM THE AMERICAN PEOPLE



## Thư Mời Báo Giá

### 1. Bảng tóm lược thư mời báo giá

Dự án “Tăng cường thực thi chính sách và trị liệu cho người khuyết tật” - do USAID tài trợ và được thực hiện bởi VNAH (Viết tắt Dự án USAID DIRECT) - kính mời các Trường đại học có năng lực báo giá dịch vụ đào tạo theo chứng chỉ 12 tháng bồi dưỡng chuyên môn về phục hồi chức năng (PHCN) cho bác sỹ và kỹ thuật viên, trọng tâm về ngành hoạt động trị liệu, với chi tiết sau:

1. Số thư mời báo giá	RFQ/RT-10-20
2. Ngày phát hành thư mời báo giá	08 tháng 10 năm 2020
3. Tên hoạt động	Đào tạo bồi dưỡng Phục hồi chức năng cho bác sỹ và kỹ thuật viên (Xem yêu cầu tại Bảng C, chi tiết kỹ thuật dưới đây)
4. Đơn vị phát hành thư mời báo giá  Địa chỉ nộp báo giá (qua email):	Hội Trợ Giúp Người Khuyết Tật Việt Nam (VNAH) Tầng 5- 101 A Nguyễn Khuyến, Quận Đống Đa, Hà Nội  <a href="mailto:Procurements@vnah-hev.org">Procurements@vnah-hev.org</a>
5. Thời hạn nộp báo giá	30 tháng 10 năm 2020
6. Liên hệ	Nguyễn Thắng Lợi Email: <a href="mailto:Loinguyen@vnah-hev.org">Loinguyen@vnah-hev.org</a>
7. Loại hợp đồng dự kiến	Hợp đồng giá không đổi (Firm Fixed Price Contract). Việc phát hành thư mời báo giá này không ràng buộc VNAH phải ký hợp đồng với Đơn vị Báo giá, và Đơn vị Báo giá sẽ không được thanh toán các chi phí phát sinh liên quan đến việc chuẩn bị báo giá theo thư mời này.
8. Cơ sở lập hợp đồng	Hợp đồng sẽ được lập với Đơn vị có báo giá đáp ứng đầy đủ nhất các điều kiện của thư mời, báo giá có lợi nhất cho VNAH, dựa trên giá, kỹ thuật và các yếu tố khác được nêu tại thư mời báo giá này.  Để được xem xét ký hợp đồng, đơn vị báo giá phải đáp ứng các yêu cầu được nêu tại Mục số 12 “Quy định về Trách nhiệm”. Nhân viên VNAH sẽ không được phép thảo luận hoặc thương thảo với các đơn vị báo giá trong quá trình báo giá này, vì vậy các Đơn vị cần báo giá tốt nhất và giá cuối cùng cho các loại dịch vụ được yêu cầu.

*Các bên quan tâm xin liên lạc với VNAH tại địa chỉ [Procurements@vnah-hev.org](mailto:Procurements@vnah-hev.org) để có thông tin chi tiết về thư mời báo giá và các hướng dẫn liên quan*

## 2. Đề nghị báo giá

<p>9. Hướng dẫn chung</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thời hạn nộp báo giá không quá ngày 25/10/2020. Nếu nộp sau thời hạn trên thì thư báo giá sẽ bị từ chối, trừ một số trường hợp đặc biệt theo quyết định của VNAH.</li> <li>• Đơn vị phải gửi báo giá qua thư điện tử: <a href="mailto:procurements@vnah-hev.org">procurements@vnah-hev.org</a></li> <li>• Đơn vị báo giá phải đảm bảo báo giá có hiệu lực trong suốt thời gian thực hiện hoạt động, dự kiến từ 12/2020-12/2021, (chi tiết tại bảng đính kèm C dưới đây)</li> <li>• Báo giá phải có chữ ký của đại diện Đơn vị báo giá và ngày báo giá cụ thể.</li> <li>• Đơn vị báo giá phải dùng mẫu báo giá tại <b>Bảng đính kèm A dưới đây</b>. Báo giá phải bao gồm thuế giá trị gia tăng (VAT) (nếu có).</li> <li>• Báo giá cần ghi chú nếu các loại dịch vụ đủ điều kiện miễn thuế / thuế VAT theo hợp đồng với VNAH hay không.</li> </ul>
<p>10. Các câu hỏi thường gặp</p>	<p>Mỗi đơn vị báo giá chịu trách nhiệm và hiểu rõ và đầy đủ nội dung, điều khoản quy định, điều kiện của thư mời báo giá này. Các câu hỏi, hoặc trao đổi liên quan đến thư mời báo giá này cần gửi đến VNAH bằng thư điện tử, <b>trước ngày 18/10/2020</b>. Mọi câu hỏi thắc mắc sẽ được tổng hợp và phản hồi lại bằng thư điện tử.</p>
<p>11. Thông số kỹ thuật và các yêu cầu về nghiệm thu</p>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Chi tiết về yêu cầu, thông số kỹ thuật của các loại dịch vụ được cung cấp tại Bảng đính kèm C dưới đây.</li> <li>2. Thời hạn thực hiện / giao hàng (cụ thể theo Bảng đính kèm C)</li> </ol>
<p>12. Quy định về trách nhiệm</p>	<p>VNAH sẽ ký thỏa thuận với nhà cung cấp nếu nhà cung cấp đảm bảo các quy định sau:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Cung cấp bản sao giấy phép kinh doanh.</li> <li>2. Mã số DUNS- (Là mã số bắt buộc khi ký hợp đồng- Nếu tổng thu nhập năm trước của đơn vị dưới 300,000 đô la Mỹ thì không cần mã số DUNS. Xin xem thêm về mã số DUNS tại mục 14 và tại trang: <a href="https://dnbvietnam.com/tin-tuc-su-kien/cach-dang-ky-ma-so-duns.html">https://dnbvietnam.com/tin-tuc-su-kien/cach-dang-ky-ma-so-duns.html</a>.</li> <li>3. Nguồn gốc của các loại dịch vụ không được có nguồn gốc từ các quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nằm trong danh sách cấm vận của chính phủ Hoa Kỳ (được liệt kê tại mục 13 phía dưới)</li> <li>4. Khả năng tuân thủ đúng các yêu cầu về quy trình và thời gian giao hàng hoặc tiến độ.</li> </ol>
<p>13. Nguồn gốc sản phẩm (Mã địa lý)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Theo thỏa thuận, VNAH chỉ mua và sử dụng các loại dịch vụ có nguồn gốc từ các quốc gia theo mã địa lý sau:</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mã địa lý số 937: Có nguồn gốc từ Hoa Kỳ, Việt Nam, các quốc gia đang phát triển (không bao gồm các quốc gia đang phát triển cao, và các quốc gia và vùng lãnh thổ bị cấm). Xin xem chi tiết tại: <a href="http://www.usaid.gov/policy/ads/300/310maa.pdf">http://www.usaid.gov/policy/ads/300/310maa.pdf</a> và <a href="http://www.usaid.gov/policy/ads/300/310mab.pdf">http://www.usaid.gov/policy/ads/300/310mab.pdf</a></li> <li>• VNAH sẽ xác minh nguồn gốc, nơi sản xuất / cung cấp liên quan nhằm đảm bảo (trong phạm vi tối đa nhất có thể) không mua và sử dụng bất kỳ loại dịch vụ liên quan nào từ các quốc gia nằm trong danh sách cấm.</li> <li>• Thông qua việc gửi báo giá, Đơn vị báo giá xác nhận tuân thủ và không vi phạm các yêu cầu về nguồn gốc nói trên.</li> </ul>
14. Hệ thống mã số dữ liệu toàn cầu DUNS	<p>Tất cả các tổ chức trước khi ký hợp đồng/ đơn hàng trị giá bằng hoặc lớn hơn \$25.000 đô-la Mỹ phải có mã số DUNS để đưa vào các thỏa thuận. Các tổ chức được miễn yêu cầu này nếu tổng thu nhập của trong năm trước đó dưới 300.000 đô-la Mỹ. VNAH sẽ yêu cầu đơn vị báo giá ký cam kết xác nhận nếu đơn vị đủ điều kiện miễn số DUNS.</p> <p>Xin xem thêm thông tin về đăng ký mã số DUNS tại mục 12 nói trên hoặc liên lạc với VNAH để được hướng dẫn thêm.</p>
15. Điều khoản và điều kiện	<p>Đơn vị báo giá cần nắm rõ các điều khoản và điều kiện của thư mời báo giá này. Đơn vị được chọn phải tuân thủ tất cả các chứng nhận và yêu cầu được liệt kê tại Bảng đính kèm B dưới đây.</p>
16. Các quy định cấm khác	<p>Đơn vị báo giá cam kết không mua chuộc hoặc hối lộ cho nhân viên của VNAH nhằm được ưu tiên trong hợp đồng mua sắm; và không thanh toán cho, hoặc hỗ trợ khủng bố. Bất kỳ hành vi vi phạm đạo đức, bất hợp pháp, tham nhũng liên quan xin báo với ban quản lý của VNAH tại địa chỉ trên.</p>

## 1.1 Bảng đính kèm A: Mẫu báo giá

Tên Đơn vị báo giá:

Địa chỉ:

Số điện thoại:

Email:

Nơi nhận: Tổ chức VNAH  
Tầng 5, 101 A Nguyễn Khuyến, Đống Đa, Hà Nội

STT	Tên dịch vụ	Thông số kỹ thuật / nội dung chuyên môn	Số lượng học viên tối thiểu	Đơn giá (VNĐ)	Tổng (VNĐ)
A)					
1.	<i>Học phí: Học phí lớp đào tạo bồi dưỡng kiến thức phục hồi chức năng cơ bản cho bác sỹ</i>	- Tổng số đơn vị học trình lớp BS: tối thiểu là 1570 giờ, trong đó lý thuyết 300 giờ, và thực hành 1270 giờ - Tổng số đơn vị học trình lớp KTV: tối thiểu là 1405 giờ, trong đó lý thuyết 285 giờ, và thực hành 1120 giờ			
2	<i>Học phí lớp đào tạo bồi dưỡng kiến thức phục hồi chức năng cơ bản cho kỹ thuật viên</i>	- Tỷ trọng môn hoạt động trị liệu (tối thiểu 80% (gồm kiến thức chuyên ngành và thực hành tại bệnh viện, cộng đồng) Tỷ trọng các môn khác: 20%			
B)	<i>Dịch vụ / chi phí liên quan khác</i>	<i>Công tác phí, thuê địa điểm (nếu thực hiện tại địa bàn Đồng Nai) và thuê giảng viên v.v</i>			
C)	Thuế VAT (nếu có)				
<b>Tổng giá trị báo giá (đồng)</b>					<b>VND</b>
<b>Tổng giá trị báo giá quy ra đô la Mỹ tại thời điểm báo giá</b>					<b>\$</b>
<b>Thời gian thực hiện (theo qui định tại bảng C dưới đây):</b>					

Chúng tôi, Đơn vị báo giá cung cấp bảng báo giá đính kèm theo thư mời báo giá số RFQ/RT-10-20, phát hành ngày 8/10/2020. Tổng giá trị bảng báo giá là ..... VNĐ (Bằng chữ: .....)

Chúng tôi xác nhận báo giá có hiệu lực trong thời gian quy định của dự án. Chúng tôi hiểu rằng VNAH không bắt buộc phải chấp nhận các báo giá đã nhận được.

Tên và chức vụ (đại diện đơn vị báo giá)

Chữ ký

Đóng dấu đơn vị (nếu có)

## **1.2 Bảng đính kèm B: Các quy định bắt buộc**

1. Danh sách các bên bị cấm– Đơn vị báo giá được chọn hiện tại không bị cấm, bị đình chỉ hoặc được xác định không hợp lệ để tham gia các hợp đồng/thâu phụ bởi bất kỳ cơ quan liên quan nào (của Hoa Kỳ và Việt Nam).
2. Sắc lệnh về cung cấp tài chính cho khủng bố– Các đơn vị liên quan (tham gia hợp đồng phụ này) phải tuân thủ Luật pháp Hoa Kỳ cấm giao dịch và hỗ trợ các cá nhân, tổ chức liên quan đến khủng bố. Các bên liên quan không tham gia hoặc cung cấp hoặc hỗ trợ các cá nhân, tổ chức liên quan đến khủng bố, và không hỗ trợ các cá nhân hoặc tổ chức được liệt kê trong danh sách cấm của Bộ Ngân khố Hoa Kỳ tại website [www.SAM.gov](http://www.SAM.gov) hoặc được liệt kê trong danh sách cấm của Hội đồng Bảo an Liên hợp Quốc tại website [http://www.un.org/sc/committees/1267/aq\\_sanctions\\_list.shtml](http://www.un.org/sc/committees/1267/aq_sanctions_list.shtml). Quy định này phải được đưa vào tất cả các hợp đồng, hợp đồng phụ.
3. Buôn bán người – Đơn vị liên quan không thực hiện các hành vi buôn bán người (theo định nghĩa của Công ước Liên hiệp Quốc về chống tội phạm có tổ chức xuyên quốc gia), mua bán dâm, hoặc sử dụng lao động cưỡng bức trong thời gian thực hiện hợp đồng này.
4. Các xung đột lợi ích của tổ chức – Đơn vị báo giá xác nhận sẽ tuân thủ quy định FAR Phần 9.5, Xung đột liên quan đến lợi ích tổ chức. Đơn vị báo giá xác nhận không biết bất kỳ thông tin nào liên quan đến xung đột lợi ích liên quan đến hợp đồng này. Nếu có, Đơn vị báo giá có trách nhiệm thông báo với VNAH.
5. Cơ hội bình đẳng– Đơn vị báo giá xác nhận không phân biệt đối xử với bất kỳ nhân viên hoặc người nộp đơn xin việc nào vì lý do tuổi tác, giới tính, tôn giáo, khuyết tật, chủng tộc, tín ngưỡng, màu da hoặc nguồn gốc quốc gia.
6. Luật Lao động – Đơn vị báo giá xác nhận tuân thủ đúng các quy định của Luật Lao động.
7. Quy định Liên bang về Mua sắm (FAR) – Đơn vị báo giá xác nhận nắm rõ các quy định về mua sắm Liên bang (FAR) và không vi phạm bất kỳ điều khoản nào của FAR, bao gồm nhưng không giới hạn các chứng nhận về vận động hành lang, tiền huê hồng, cơ hội việc làm bình đẳng, những hành động mang tính khăng định và các thanh toán nhằm ảnh hưởng đến một số giao dịch Liên bang.
8. Tuân thủ của nhân viên– Đơn vị báo giá đảm bảo rằng mọi nhân viên, đơn vị và cá nhân cung cấp dịch vụ liên quan đến hợp đồng / đơn hàng của VNAH phải tuân thủ các quy định tại hợp đồng, Luật Liên bang, Luật của Việt Nam và các quy định liên quan khác.

Qua việc cung cấp báo giá này, Đơn vị báo giá đồng ý tuân thủ các điều khoản và điều kiện nêu trên, cũng như các quy định liên quan của Chính phủ Kỳ, và sẽ ký các chứng nhận liên quan khi được yêu cầu.

### 1.3 Bảng đính kèm C: Chi tiết kỹ thuật / yêu cầu báo giá

No	Mô tả dịch vụ Description / types of services	Chi tiết kỹ thuật Technical Specifications	Số lượng Total Quantity	Hình thức thực hiện / training mode	Thời gian dự kiến Tentative Implementation dates
<b>A</b> Học phí					
1	Lớp đào tạo bồi dưỡng kiến thức PHCN cơ bản cho bác sỹ (12 tháng) Certificate training on rehab for doctor (12 months)	- Tổng số đơn vị học trình: tối thiểu là 1570 giờ, trong đó tối thiểu cho lý thuyết 300 giờ, và thực hành 1270 giờ - Tỷ trọng môn Hoạt động trị liệu là tối thiểu 80%(gồm kiến thức chuyên ngành và thực hành tại bệnh viện, cộng đồng) Tỷ trọng các môn khác: 20%	30-40 học viên	Ưu tiên tổ chức lớp tại Đồng Nai, có thể kết hợp dạy trực tuyến (nhưng trực tuyến không quá 30% thời gian)	Từ 12/2020-12/2021 Lịch cụ thể sẽ được thông báo sau. From 12/2020-12/2021. Specifics to be informed later.
2	Lớp đào tạo bồi dưỡng kiến thức PHCN cho kỹ thuật viên (12 tháng) Certificate training on rehab for therapy assistants (12 months)	- Tổng số đơn vị học trình: tối thiểu là 1405 giờ, trong đó tối thiểu cho lý thuyết 285 giờ, và thực hành 1120 giờ - Tỷ trọng môn hoạt động trị liệu là tối thiểu 80%(gồm kiến thức chuyên ngành và thực hành tại bệnh viện, cộng đồng) Tỷ trọng các môn khác: 20%	30-40 học viên	Ưu tiên tổ chức lớp tại Đồng Nai, có thể kết hợp dạy trực tuyến (nhưng trực tuyến không quá 30% thời gian)	Từ 12/2020-12/2021 Lịch cụ thể sẽ được thông báo sau. From 12/2020-12/2021. Specifics to be informed later.
<b>B</b> Dịch vụ liên quan khác					
1	Dịch vụ / Chi phí liên quan khác	Ngoài học phí có thể bao gồm chi phí đi lại, thuê địa điểm vv. ... nếu tổ chức lớp tại Đồng Nai (mức tối thiểu)	Khoá		



2	Giảng viên HDTL thuê ngoài (nếu có)	Giảng viên HDTL có thể do VNAH hỗ trợ thu xếp			
---	--	---	--	--	--

Ngoài báo giá trên, đề nghị các đơn vị báo giá cung cấp thông tin tóm tắt về đơn vị mình, gồm:

- 1) Thông tin về pháp nhân (giấy phép được cơ quan chức năng cho phép đào tạo các loại hình đào tạo nói trên, mã đào tạo v.v)
- 2) Chương trình đào tạo khung (training syllabus)
- 3) Các thông tin khác về năng lực đào tạo, kinh nghiệm trong việc tổ chức, đào tạo các lớp đào tạo tương tự
- 4) Điều kiện tuyển sinh (bằng cấp đầu vào vv)
- 5) Các yêu cầu khác với VNAH, với học viên nếu có.